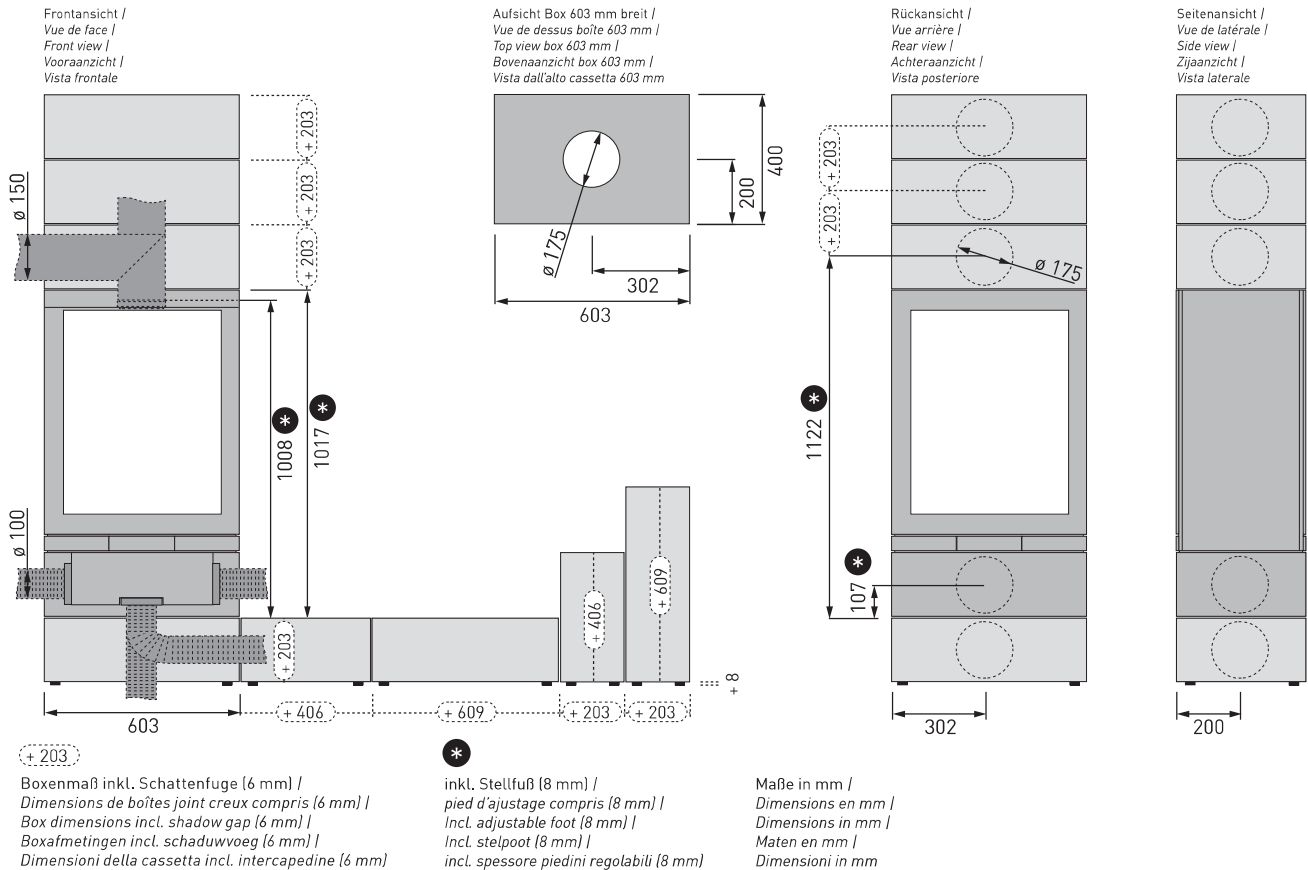


ELEMENTS 603 TUNNEL [RLU]



Kaminofen für feste Brennstoffe /
Poêle-cheminée pour combustibles solides /
Chimney stove for solid fuels /
Haardkachel voor vaste brandstoffen /
Stufa caminetto per combustibili solidi

Scheitholz /
Bûches /
Split logs /
Blokken hout /
Legna in ciocchi

Norm-Bezeichnung / Désignation de la norme / European Standard / Normbenaming / Norma

DIN EN 13240:2001/
A2:2004/AC:2007

Prüfnummer / Numéro de contrôle / Test Report N° / Keuringsnummer / Numero di controllo

DBI F 15/09/0343

Prüfstellenkennziffer / Code de l'organisme de contrôle / Test Centre ID / Keuringinstantie-ID /

1721

Numero d'identificazione dell'ente di controllo

RLU Raumluftunabhängige Betriebsweise möglich (DIBt) / Indépendant de l'air ambiant (DIBt) / Multiple flues possible (room air dependent / independent operation) / Van de kamerlucht onafhankelijke haardkachel (DIBt) / Possibilità montaggio in casa passiva o casa clima con VMC

✓
Z-43.12-414

Mehrfachbelegung des Schornsteins ist zulässig (nur bei raumluftabhängiger Betriebsweise). / Un raccordement multiple à la cheminée est autorisé (uniquement si l'air de combustion est prélevé dans la pièce où est installé le poêle-cheminée). / Shared chimney flues admissible (only when operation dependant from ambient air). / Meervoudige belegging van de schoorsteen is toegelaten (alleen bij kamerluchtafhankelijke bedrijfswijze). / È ammissibile un allacciamento multiplo alla canna fumaria (solo con modalità di funzionamento a camera aperta).

✓

DIESER OFEN IST KEIN DAUERBRANDOFEN! / CE POÊLE-CHEMINÉE N'EST PAS UN POÊLE À COMBUSTION PERMANENTE! / THIS STOVE IS NOT A LOW BURNING STOVE! / DEZE KACHEL IS GEEN PERMANENTE BRANDKACHEL! / QUESTA STUFA NON È UNA STUFA A FUOCO CONTINUO!



TECHNISCHE DATEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | TECHNICAL DATA | TECHNISCHE GEGEVENS | CARATTERISTICHE TECNICHE

Energieeffizienz / Rendement / Efficiency / Rendement / Efficienza

Hersteller / Constructeur / Manufacturer / Fabrikant / Casa costruttrice:	skantherm GmbH & Co. KG
Modellname / Modèle / Model / Model / Modello:	elements 603 Tunnel
Energieeffizienzklasse / Classe d'efficacité énergétique / Energy efficiency class / Energie-efficiëntie-klasse / Classe di efficienza energetica:	A⁺
Direkte Wärmeleistung / Puissance thermique directe / Direct heat output / Directe warmteafgifte / Potenza termica diretta:	10 kW
Energieeffizienzindex (EEI) / Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Energy efficiency index (EEI) / Energie-efficiëntie-index (EEI) / Indice di efficienza energetica (IEE):	107,0
Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung / Rendement utile à la puissance thermique nominale / Useful efficiency at nominal heat output / Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte / Efficienza utile alla potenza termica nominale:	80,0 %

Folgende Werte wurden unter Prüfbedingungen ermittelt / Les valeurs suivantes ont été déterminées sous conditions d'essais / The following values were determined under test conditions / De volgende waarden werden onder testvoorwaarden berekend / I seguenti valori sono stati rilevati in condizioni di test:

CO-Emission / Emission de CO / CO emission / CO-emissie / Emissione CO:	≤ 0,10 % (13 % O ₂)
Mittlerer Förderdruck / Dépression moyenne / Average feed pressure / Gemiddelde transportdruk / Pressione di mandata media:	12 Pa
Staub / Poussières / Dust / Stof / Polveri:	≤ 40 mg/Nm ³ (13 % O ₂)
Betrieb mit geschl. Feuerraum (Bauart 1) / Chauffage avec foyer fermé (catégorie 1) / Operation with closed fire box (construction type 1) / Bedrijf met gesloten stookruimte (bouwwijze 1) / Funzionamento con camera di combustione chiusa (tipologia costruttiva 1):	✓
Abgasmassenstrom / Flux massique des gaz brûlés / Waste gas mass flow rate / Afvoergasmassastroom / Portata di massa dei fumi:	11,60 g/s
Mittlerer CO-Gehalt / Teneur moyenne en CO / Average CO content / Gemiddeld CO / Tenore medio CO:	≤ 1250 mg/Nm ³ (13 % O ₂)
Mittlerer CO ₂ -Gehalt / Teneur moyenne en CO ₂ / Average CO ₂ content / Gemiddeld CO ₂ / Tenore medio CO ₂ :	7,72 %
Abgasstutzentemperatur / Température au manchon d'évacuation des fumées / Waste gas connection piece temperature / Afvoergasbuistemperatuur / Temperatura al raccordo dei fumi di scarico:	331 °C
Abgastemperatur / Température d'évacuation des fumées / Waste gas temperature / Afvoergastemperatuur / Temperatura dei fumi di scarico:	227 °C

Maße und Gewichte / Dimensions et poids / Weight and dimensions / Maten en gewichten / Dimensioni e pesi:

Gewicht der Feuerstätte (Stahl, Brennkammer / kleine Box / große Box) / Poids du poêle-cheminée (acier, chambre de combustion / boîte petite / boîte grande) / Weight of fireplace (steel, firing chamber / small box / big box) / Gewicht van de stookruimte (staal, verbrandingskamer / kleine box / grote box) / Peso della stufa camino (acciaio, camera di combustione / cassetta piccola / cassetta grande):	216 / 18 / 24 kg
Maße Brennraum (H x B x T) / Dimensions du foyer (h x l x p) / Fire box dimensions (h x w x d) / Maten stookruimte (H x B x D) / Dimensioni camera di combustione (a x l x p):	550 x 485 x 255 mm
Maße Feuerraumöffnung / L'ouverture de foyer / Fire box opening dimensions / Breedte verbrandingskamer / Dimensioni bocca fuoco:	2132 cm ²
Durchmesser Rohr (Rauchabgang) / Diamètre du tuyau (conduit de fumées) / Pipe diameter (waste smoke) / Diameter buis (rookafvoer) / Diametro tubo (uscita fumi):	150 mm
Anschlussmöglichkeit Rauchrohr (oben / hinten / seitlich) / Possibilités de raccordement du conduit de fumées (dessus / derrière / sur le côté) / Flue connection piece (top / rear / side) / Aansluitingsmogelijkheid rookbuis (boven / achteren / zijdelings) / Possibilità allacciamento alla canna fumaria (lato superiore / posteriore / lateralmente):	• / - / - ①
Durchmesser Zuluftstutzen / Diamètre du manchon d'arrivée d'air / Fresh air connection piece diameter / Diameter toevoerluchtbus / Diametro raccordo presa d'aria esterna:	100 mm
Anschlussmöglichkeit Verbrennungsluft (hinten / seitlich / unten) / Possibilités de raccordement air de combustion (derrière / sur le côté / dessous) / Combustion air connection (rear / side / bottom) / Aansluitingsmogelijkheid verbrandingslucht (achteren / zijdelings / beneden) / Possibilità allacciamento aria esterna (lato posteriore / lateralmente / inferiore):	• / • / •

- ① Ab einer Box oberhalb der Brennkammer: verdeckte Rauchrohrführung möglich; Rauchrohre können in alle Richtungen (seitlich, nach hinten und nach oben) angeschlossen werden. / Raccordement du conduit de fumée uniquement en haut. À partir d'une boîte posée au-dessus de la chambre de combustion: Conduit de fumée peut être dissimulé; raccordement du conduit de fumée en toute direction (sur le côté, à l'arrière et en haut). / Concealed flue pipe routing possible if using at least one box above the combustion chamber. Flue pipes can be connected in any direction (upwards, to the side and to the rear). / Rookkanaalaansluiting uitsluitend boven. Vanaf één box boven de verbrandingskamer: onzichtbaar leggen van het rookkanaal mogelijk; rookkanalen kunnen in alle richtingen (naar de zij-, achter- en bovenkant) worden aangesloten. / Con almeno una cassetta montata sopra la camera di combustione possibilità di installazione a scomparsa dei tubi di scarico; i tubi di scarico dei fumi possono essere collegati in tutte le direzioni (lateralmente, verso il retro e verso l'alto).

**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
TABLE OF CONTENTS
INHOUDSOPGAVE
INDICE**

▼ DE

BRANDSCHUTZ / -4-
AUFBAUANLEITUNGEN / -6-
WICHTIGE HINWEISE / -8-

▼ FR

PROTECTION INCENDIE / -10-
NOTICES DE MONTAGE / -12-
INDICATIONS IMPORTANTES / -14-

▼ EN

FIRE SAFETY / -16-
INSTALLATION INSTRUCTIONS / -18-
IMPORTANT INFORMATION / -20-

▼ NL

BRANDVEILIGHEID / -22-
INSTALLATIEHANDLEIDINGEN / -24-
BELANGRIJKE INFORMATIE / -26-

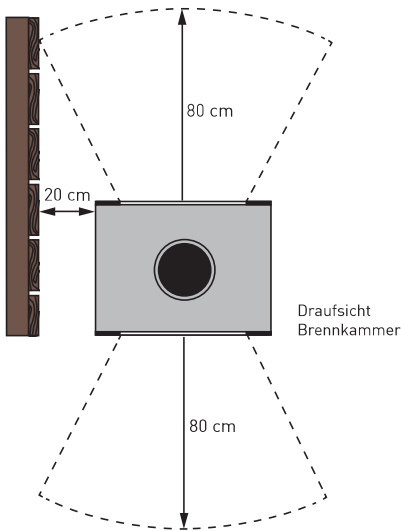
▼ IT

PROTEZIONE ANTINCENDIO / -28-
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / -30-
AVVERTENZE IMPORTANTI / -32-

! BRANDSCHUTZ !

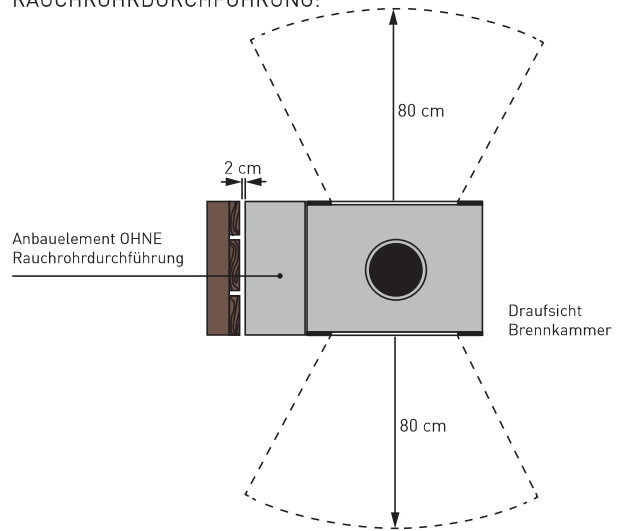
MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN

A
BRENNKAMMER OHNE SEITLICHE ANBAUELEMENTE:



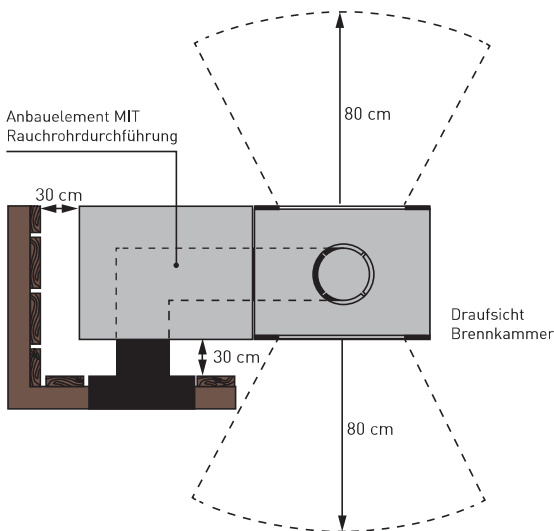
Vorne (im Strahlungsbereich der Sichtscheibe):	≥ 80 cm
Seitlich:	≥ 20 cm
Hinten (im Strahlungsbereich der Sichtscheibe):	≥ 80 cm

B
BRENNKAMMER MIT SEITLICHEN ANBAUELEMENTEN OHNE RAUCHROHRDURCHFÜHRUNG:



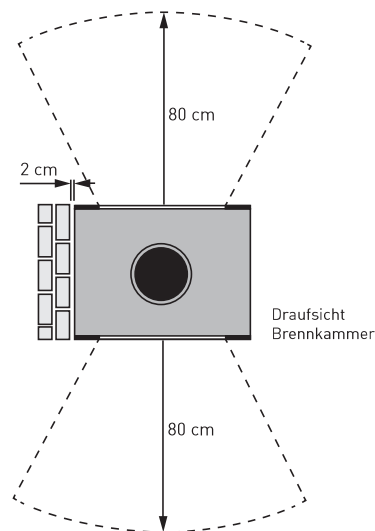
Die seitliche Außenseite von Anbauelementen, in denen keine Rauchrohre durchgeführt werden, kann mit 2 cm Abstand zu brennbaren Bauteilen oder Wänden installiert werden, da sie sich während des Betriebes kaum erwärmt.

C
BRENNKAMMER MIT SEITLICHEN ANBAUELEMENTEN INKL. RAUCHROHRDURCHFÜHRUNG:



Anbauelemente, **durch die Rauchrohre geführt werden**, sind mit mindestens 30 cm Abstand zu **brennbaren** Bauteilen oder Wänden zu installieren (bitte beachten Sie die DIN-Norm des Rauchrohres/der Wanddurchführung).

MINDESTABSTAND ZU NICHT BRENNBAREN BAUTEILEN



Zu nicht brennbaren Wänden/Materialien (z.B. Beton, Stein, Putz) kann der seitliche/hintere Sicherheitsabstand auf 2 cm reduziert werden.

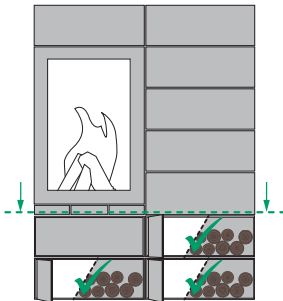


Bitte beachten Sie, dass es sich bei den angegebenen Sicherheitsabständen zu brennbaren Materialien um Brandschutzangaben handelt, die mögliche, durch den Wärmeeinfluss bedingte Materialveränderungen wie Verfärbungen oder Spannungsrisse, nicht berücksichtigen.

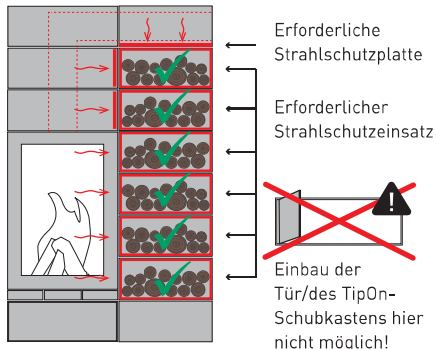


HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER BOXEN

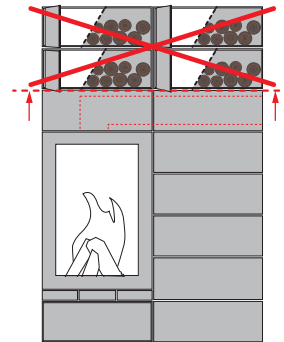
Unter folgenden Voraussetzungen ist es möglich in den nach vorne/zur Seite ausreichend belüfteten Elementen auch feuerempfindliche Materialien wie z.B. Brennholz zu lagern oder optionales Zubehör wie Tür/TipOn-Schubkasten einzubauen:



Das Element befindet sich unterhalb oder unterhalb/seitlich der Brennkammer. Hier findet keine nennenswerte Wärmeübertragung statt.



Das Element ist seitlich an der Brennkammer angebaut und wurde mit einem speziellen Strahlseinsatz gegen eine Wärmeübertragung ausgestattet. Verlaufen seitlich und oberhalb dieses Elements (zur Brennstofflagerung) weitere Anbauelemente mit durchgeführten Rauchrohren, so sind diese noch zusätzlich mit einer Strahlenschutzplatte seitlich/auf dem Boden auszustatten.

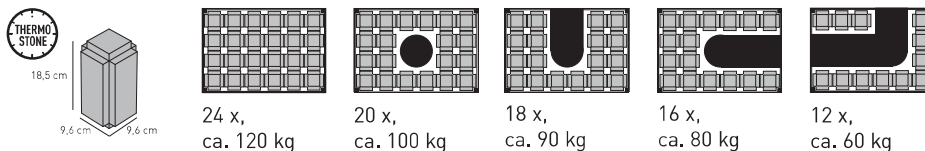


Eine Lagerung von entzündlichen Materialien bzw. der Einbau einer Tür/eines TipOn-Schubkastens oberhalb von Anbauelementen, in denen Rauchrohre geführt werden, ist nicht möglich.

Die Elemente oberhalb der Brennkammer dürfen ausschließlich für Speichersteine genutzt werden. Eine Lagerung von Gegenständen, insbesondere entzündlichen Materialien, ist nicht möglich.

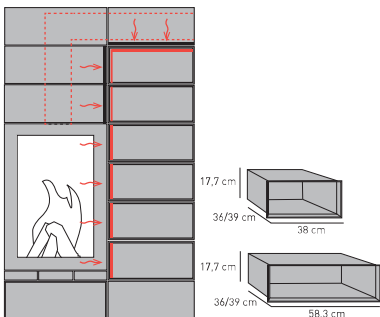
INSTALLATIONSHINWEIS FÜR SKANTHERM THERMOSTONE SPEICHERSTEINE

Die Speichersteine können in eine elements-Box mit 40,0 cm sowie mit 60,3 cm Breite integriert werden. Ein Speicherstein wiegt ca. 5 kg. Bitte beachten Sie, dass konstruktionsbedingt das **Gesamtgewicht aller Speichersteine in übereinanderliegenden Elementen 300 kg nicht überschreiten darf!** Beispiele zu Gewichtsangaben der elements-Boxen mit integrierten Speichersteinen (Draufsicht):



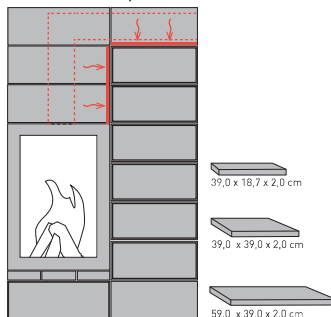
INSTALLATIONSHINWEISE ZU STRAHLSCHUTZEINSÄTZEN UND -PLATTEN

Optik-Box mit Strahlseinsatz



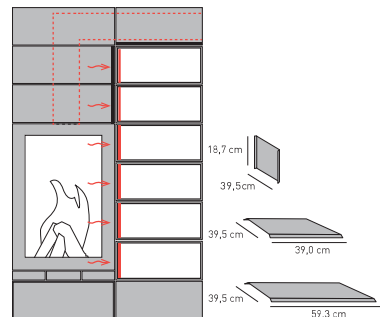
Die Elemente, die als Warmhaltefach oder als Stauraumelement genutzt werden (z.B. für die Lagerung von entzündlichen Materialien wie Brennholz) und die direkt seitlich an die Brennkammer oder an ein Element mit durchlaufendem Rauchrohr angrenzen, benötigen aus brandschutztechnischen Gründen zwingend jeweils einen zusätzlichen Strahlseinsatz, der in das Element eingeschoben wird. Unterhalb der Brennkammer wird kein Strahlseinsatz benötigt.

Box mit eingelegter Strahlseinsatzplatte



Sollte oberhalb oder seitlich des Warmhaltefachs bzw. Stauraumelements ein Element mit durchlaufendem Rauchrohr vorgesehen sein, so muss grundsätzlich gegen die Hitzeübertragung auf das angrenzende Element zusätzlich eine Strahlseinsatzplatte eingelegt werden.

Optik-Tunnel-Box mit eingelegtem Strahlseinsatzblech



Bei der Verwendung von Optik-Tunnel-Boxen, die direkt an die Brennkammer oder den Verlauf des Rauchrohres angrenzen und als Stauraumelement genutzt werden wird das Strahlseinsatzblech benötigt.